

Spazio Italia

FEBBRAIO-MARZO 2014 / FEBRUARY-MARCH 2014 ■ N° 112





Su misura / Made to measure
 Tutti i tappeti sono pezzi unici,
 realizzati su disegno della Maison
 All the carpets are bespoke, made to
 the Maison's own exclusive designs



L'INTERIOR DESIGN DIVENTA ARTE

servizio/story **GIOVANNI DE LUCA**
 foto/photo courtesy: **MAISON DUPIN**

**DUE FRATELLI CREATIVI, PASCAL E STÉPHANE LUTHY,
 UN'AZIENDA SUL LAGO DI GINEVRA E LA VOGLIA
 DI TENERE ALTA UNA TRADIZIONE IN CUI L'EBANISTERIA
 SPOSA IL LUSSO. BENVENUTI ALLA MAISON DUPIN,
 DAL 1820 A FIANCO DI CHI AMA IL BELLO**

WHEN INTERIOR DESIGN IS AN ART FORM
 TWO BROTHERS WITH A CREATIVE BENT, PASCAL AND STÉPHANE LUTHY,
 A GENEVA-BASED FIRM AND AN ONGOING COMMITMENT TO A PROUD TRADITION
 WHERE CABINET MAKING MEETS LUXURY. WELCOME TO MAISON DUPIN,
 SINCE 1820 THE ONE-STOP SHOP FOR ALL THOSE WHO LOVE THE GOOD THINGS IN LIFE

Nuove forme / New shapes
 Non si direbbe, ma è una cucina
 perfettamente funzionante
 It might not look like it,
 but this is a fully-equipped kitchen



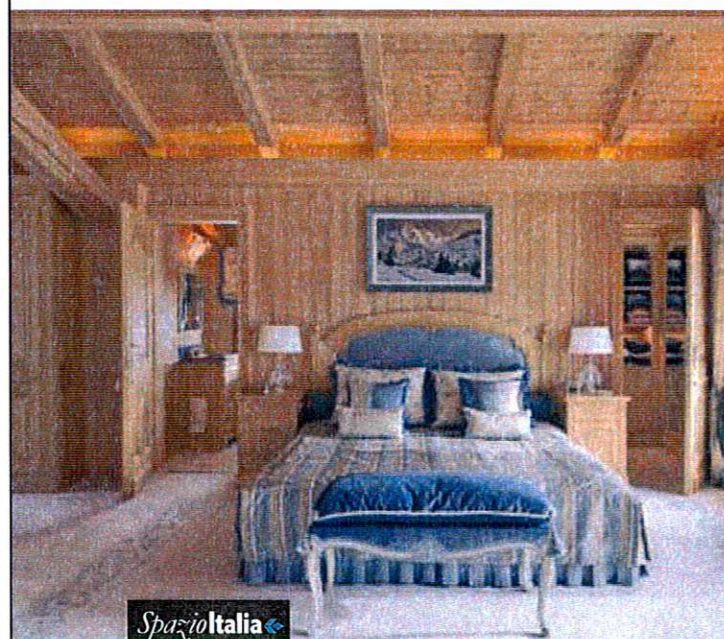
4

Aria di montagna Mountain air

Sopra e in basso: stile rustico di gran classe per questo chalet alpino
Above and below: country style with a decidedly upper crust twist for an alpine chalet

Quando Pascal Luthy guarda un tronco riesce già a vedere l'oggetto in cui quel tronco si trasformerà. Perché gli ebanisti sono artisti materici e, come accade agli scultori con il marmo, hanno un rapporto fisico con il loro elemento. Non a caso il caveau della Maison Dupin non è pieno di gioielli, ma di sottilissimi fogli di legno provenienti da tutto il mondo: ci sono essenze africane dal nome esotico e dai riflessi ramati, altri provengono dal Giappone e hanno l'aspetto della pelle conciata.

Indescrivibili e intensi gli odori di questo piccolo spazio sotterraneo che profuma di canfora, eucalipto e tanti altri aromi sconosciuti. Quando entra nel suo sancta sanctorum personale gli occhi di Pascal non hanno tregua, rapiti da questi legni che Luthy conosce alla perfezione, visto che nella maggior parte dei casi li ha acquistati in giro per il mondo personalmente, ma che lo emozionano ogni volta: li tocca, li annusa, li accarezza delicatamente.



SpazioItalia

When Pascal Luthy looks at a tree trunk he's already visualizing what he's going to turn it into. Because cabinet makers are very material artists and, like sculptors with their blocks of marble, they have a very physical relationship with their raw materials. In fact the vault at Maison Dupin isn't stuffed with jewels and precious stones; it's full of thin wafers of wood from all over the world. There are copper-coloured African hardwoods with exotic names and woods from Japan which look like cured leather. Entering this small underground

space is to undergo an olfactory sensation, a welter of camphor, eucalyptus and other unidentified essences. As Pascal sets foot in his personal sancta sanctorum his eyes dart hither and thither, in a rapid stock-taking of his beloved woods that Luthy knows one by one; after all he bought most of them himself in a series of forays to various foreign parts. But they still have the power to move him whenever he sees them, as he touches them, sniffs them and gently strokes them. Then he gives you a comprehensive and totally expert rundown

FEBBRAIO-MARZO 2014 NUMERO 112

Poi ti elenca con una competenza assoluta il loro possibile impiego, ripercorre il loro utilizzo negli stili e nelle mode degli ultimi 50 anni e da vero artigiano si immagina già cosa poter realizzare. Se Pascal è l'uomo del legno, Stéphane Luthy, suo fratello, riesce ad ammaliarti con infinite descrizioni sulle moderne tecniche artigianali per la produzione di tappeti, tende e passamanerie, una delle eccellenze che ha lanciato la loro azienda nel mondo. Per chi ama l'interior design Maison Dupin è sinonimo di classe e artigianalità, anche se non è facile visitare i loro capolavori, vista la committenza esclusiva che si rivolge a questa storica azienda svizzera, fondata a Ginevra nel 1820 dalle signorine Dupin. Albert Luthy rileva l'attività nel 1944, passandola poi al figlio Bernard, il padre di Pascal e Stéphane. È Bernard che fa decollare la

Maison, allargando il business ad una clientela sempre più esclusiva. Ed è Bernard che prima di inserire i figli in azienda li manda negli Usa per completare la propria formazione rispettivamente nel settore dell'ebanisteria e dell'architettura. I due fratelli sono l'anima creativa della Maison Dupin. Sono complementari l'uno all'altro, sanno di essere bravi, si divertono (molto) e non temono di impegnarsi in progetti che devono essere ultimati nel giro di pochi mesi dalla firma del contratto. Certo, il loro target non ha problemi di budget e questo indubbiamente aiuta. Ma poche aziende riuscirebbero a ristrutturare completamente lo chalet di montagna di una star della musica pop, lasciando intatte solo le pareti esterne e rimettendo mano a tutto il resto, dai calcoli strutturali alla tappezzeria, dai mobili ai tappeti realizzati a mano e su misura.



5

Materiali pregiati Pure luxury

Pelle di struzzo applicata al legno per questa toilette firmata Pascal Luthy
Ostrich leather on wood for this dressing table designed by Pascal Luthy

Dettagli / Details

In questo progetto la Maison Dupin si è occupata di ogni dettaglio, dalla realizzazione della boiserie alla scelta della cristalleria e dei tappeti, disegnati e realizzati a mano. Il campionario utilizzato per i tappeti prevede più di 1000 colori
In this project the Maison Dupin was responsible for absolutely everything, from the boiserie to the glasses and carpets, all handmade, using a palette of over 1000 colours

on what they might be used for today, and throws in a rapid reprise of their presence in the styles and fashions of the past 50 years in furniture history for good measure. And just like any good craftsman he's already imagining their future transformation. If Pascal is the man who looks after the wood, it's his brother Stéphane Luthy who can hold you spellbound with his encyclopaedic knowledge of modern craft

techniques for making carpets, curtains, bandrails and bannisters, one of the areas of excellence that helped launch their firm worldwide. For anyone with more than a passing interest in interior design Maison Dupin symbolises class and craftsmanship, although it's a little difficult to catch a glimpse of their masterpieces, given the sort of rarefied customers this Swiss firm, founded in Geneva in

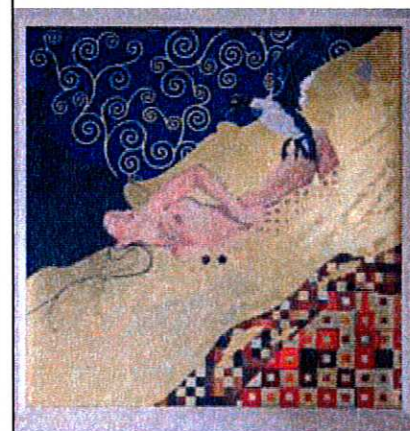
1820 by the Misses Dupin, deals with. Albert Luthy took the company over in 1944 and then passed it over to his son Bernard, Pascal and Stéphane's father. It was Bernard who took the Maison to the next level, expanding the firm's business to an increasingly exclusive clientele. And it was Bernard who packed his sons off to the USA to complete their training in cabinet making and architecture respectively before



SpazioItalia

Blu e oro / Blue and gold

La sala da bagno di una grande villa arredata dalla Maison Dupin su una esclusiva isola russa
The bathroom in a large villa on an exclusive Russian island furnished and decorated by the Maison Dupin

**Leggenda / Legend**

La porta scorrevole è stata decorata con un dipinto che ricorda un mito della cultura russa
This sliding door has been painted with a scene reminiscent of a Russian legend

Il tutto in soli 5 mesi, con la promessa di consegnare le chiavi la vigilia di Natale. Un lavoro delicato il loro, perché l'interior designer deve unire alla sua arte raffinata raffinate doti di psicologo, per capire in un incontro di poche ore ciò che il committente desidera. "Ai nostri clienti non mancano i mezzi economici, ma il tempo - spiega Pascal - e noi dobbiamo comprendere quali siano i loro gusti e le loro aspettative in un istante, perché spesso ci rivedremo solo quando la realizzazione sarà finita".

Il lusso è in linea / Luxury online

Per entrare nell'atelier dei fratelli Luthy basta visitare il sito www.maison-dupin.ch
Drop in on the Luthy brothers' atelier at www.maison-dupin.ch

they came back to join the family firm. The two brothers are the creative heart of the Maison Dupin. They complement each other perfectly, they know they are good at what they do, they enjoy doing it (a lot) and they don't mind the challenge of a job that might require completion a mere handful of months after signing the initial contract. Of course the sort of people they work for have no budget constraints, which is a help. But then again there aren't many firms who would be prepared to take on the virtually total reconstruction of a mountain chalet for a pop star, leaving just the external walls of the original

intact. From calculating the load-bearing walls and beams, choosing the fabrics for the soft furnishings and making the furniture and carpets to measure by hand. All in five months, with a solemn undertaking to hand over the keys on Christmas Eve. Theirs is no simple task, because an interior designer has to have psychological skills to match their artistic skills. Sometimes all they have to go on is a meeting of a few hours, which has to be enough to understand exactly what the customer wants. "Our customers aren't short of money, they're short of time" explains Pascal "and our job is to understand their tastes and expectations more

"Per noi arredare una casa - aggiunge Stéphane - significa conoscere la marca preferita di Champagne del cliente e fargli trovare anche il frigorifero ben assortito o assicurargli che nella stanza del fumo ci saranno i migliori sigari cubano disponibili sul mercato. A costo di volare a Cuba e acquistarli personalmente, come abbiamo fatto". Il tutto con un garbo e una cortesia d'altri tempi, perché il vero valore aggiunto della Maison Dupin è quello di far sentire unici tutti coloro che varcano la porta dell'atelier. A prescindere dal budget. ■

Guardaroba / Wardrobe

Per borse con una spiccata personalità
For handbags with personality

**ANCHE IL LEGNO SI ILLUMINA**

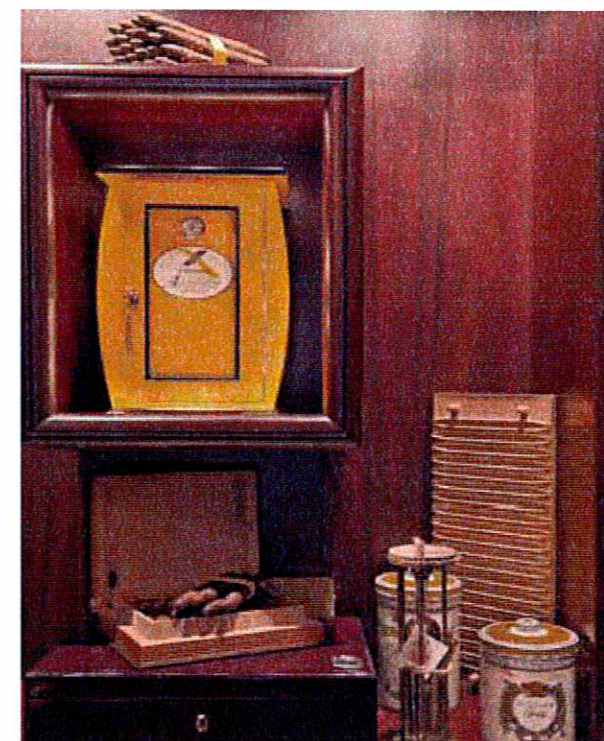
Pascal Luthy (qui sopra, nella foto, con il fratello Stéphane) non ha perso la voglia di stupire e nel suo laboratorio di Ginevra ha creato un sistema brevettato che consente al legno di diventare permeabile alla luce e di arricchire qualsiasi ambiente con effetti difficili da descrivere. Il risultato sono oggetti d'arte (pannelli, consolle, comodini, scrivanie) che sembrano essere dotati di vita propria e che emettono luce verso l'esterno, permeando l'impiallicciatura di legni rari con cui sono realizzati. Una luce dinamica, capace di cambiare colore o intensità durante la giornata, che dona all'ebanisteria una nuova dimensione.

LET THERE BE LIGHT

Pascal Luthy prides himself on always being one jump ahead of the game, and in his Geneva lab has developed and patented a system allowing light to filter through wood, enhancing rooms with an effect it is difficult to describe. The results are objets d'art (panels, consoles, bedside tables and desks) that seem infused with a life of their own as they glow with light, filtering through the warp and weft of the rare woods the pieces are made of. A dynamic light which changes colour or intensity during the day, adding a whole new dimension to the work of the traditional cabinet maker.

Per fumatori esigenti For fussy smokers

Oltre alla progettazione e alla realizzazione degli arredi, Pascal e Stéphane si sono occupati dell'acquisto dei sigari e delle scatole portasigari direttamente a Cuba
As well as designing and creating all the furniture, Pascal and Stéphane also take care of buying cigars and humidifiers directly from Cuba

**Legno luminoso Luminous wood**

La grande mappa del mondo è un pannello di legno permeabile alla luce
The large globe on the wall is actually a panel of light-filtering wood

